

## Канѡнъ сѣѣа пасхи.

Твореніе сѣаго іѡанна дамаскіна.

Гласъ ѧ.

Пѣснь ѧ.\*

**Ирмосъ:** Воскрѣніа дѣнь, просвѣтїи мѣа людіе: пасха, гдѣна пасха! ѿ смѣрти ко кж жїзни, и ѿ землїи кж нѣсїи, хрїтосъ бгѣа насъ преведѣ, повѣднѣю поющыа.

**Припѣвъ:** Хрїтосъ воскрѣе изъ мѣртвыхъ.

Ѿчїстїи мѣа чвѣствїа, и оўзрїи мѣа непростївнїи мѣа свѣтло мѣа воскрѣніа, хрїта блистѣюща мѣа, и радѣнїе мѣа, рекуща їаенѡ да оўслышїи мѣа, повѣднѣю поюще.

Хрїтосъ воскрѣе изъ мѣртвыхъ.

Нѣсїа оўко достѡннѡ да вееелѣтѣа, землѣа же да радѣтѣа, да прѣзднѣтѣа же мїрѣа, вїдїи мѣа же вееь и невїдїи мѣа: хрїтосъ ко востѣа, вееелїе вѣчное.

Слава Ѿцѣ, и снѣ, и сѣомѣ дхѣ.

Иныи канѡнѣа бгѡродїи ченѣа, подѡбенѣа, творенїе гдѣна деофанѣа и гдѣна іѡсїфа, ѣгоже краестрѡчїе на пѣрвыхъ тропарѣхъ: деофанѣа. Гласъ тѡйже. Сїи же бгѡродїи чнїа гїютѣа кромѣ пѣрваго днѣа.

**Бгѡродїи ченѣа:** Оўмерщвлѣніа предѣлѣа сломїла ѣсїи, вѣчною жїзнью рѡждшаа хрїта, изъ грѡба возсїлѣвшаго днѣа, дѣо вееенепорѡчнаа, и мїрѣа просвѣтїи вѣаго.

И нынѣ и прїенѡ, и ко вѣки вѣкѡвѣа. **Аминь.**

**Бгѡродїи ченѣа:** Воскрѣшаго вїдѣвшїи сїа твоеѡ и вѣа, радѣнїа со аплы бгѡблгодѣтнѣа чїтѣа: и ѣже радѣнїа пѣрвѣе, їакѡ вѣхъ радѡстїи вїна, коспрїѣла ѣсїи, бгѡмтїи вееенепорѡчнаа.

## Канон святой Пасхи

Произведение св. Иоанна Дамаскина  
Глас 1

Песнь 1

**Ирмос:** Воскресения дѣнь! Просветимся, люди: Пасха, Господня Пасха! Нас, поющих победную песнь, Христос перевел от смерти к жизни и от земли к небесам.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Очистим чувства и увидим Христа, сияющего недосыгаемым светом воскресения и говорящего отчетливо, чтобы мы, поющие победную песнь, услышали: «Приветствую вас!»

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Пусть же небеса по праву веселятся, пусть же земля ликует, пусть же мир, весь видимый и невидимый, празднует, потому что воскрес Христос — вечная радость.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Другой канон, Богородице, сочинение** Феофана и Иосифа, похожий, в котором читается следующий акростих в первых тропарях: ФЕОФАНУС\*. Глас тот же. Эти богородичны поются, кроме первого дня [т. е. со второго дня Пасхи].

**Богородичен:** Родив Христа, вечную жизнь, воссиявшего сегодня из могилы и просветившего мир, ты сломала преграду между жизнью и смертью, совершенно непорочная Дева.

И сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

**Богородичен:** Видевшую своего сына и Бога воскресшим, чистую и благодатную приветствуем Тебя с апостолами, и приветствуем Тебя в первую очередь как первопричину всеобщей радости, совершенно непорочная Богоматерь.

\* Два послѣднїа бгѡродїи чнїа тропарѣа коєаждѡ пѣснїи кж пѣрвыи дѣнь пасхи не глаголемѣа [Два послѣднїа богородичнїа тропарѣа каждой песни в первый день Пасхи не поем].

\* Акростих [греч. akrostichis — от akros ‘вверх’ и stichos ‘ряд’] — стихотворение, в котором начальные буквы строк составляют какое-либо слово, фразу или имя, обычно служащие посвящением, а также, как в данном случае, сама эта строка (слово, фраза). Имя Феофанус (Феофан), которое является своеобразной подписью автора, зашифровано в начальных буквах тропарей канона Богородице, т. е. богородичных тропарях (имеется в виду акростих в греческом каноне, на греческом языке). — Примеч. переводчика.

## Пѣснь 7.

**Ирмосъ:** Приидите пиво пїемъ новое, не ѿ камене неплодна чѣдождїемое, но нетлѣнїа источникъ, изъ гроба ѡдождївша хрїта, въ немже оутверждаемъ.

**Хрїтосъ** воскресъ изъ мѣртвыхъ.

Нынѣ всѧ исполниша свѣта, небо же и земля и преподана: да празднѣтъ оубо всѧ тварь востанїе хрїтово, въ немже оутверждаемъ.

**Хрїтосъ** воскресъ изъ мѣртвыхъ.

Вчера спогрѣбѡхъ тебе хрїте, совостанѡ днесь воскресъ тебе, распинахъ тебе вчера, слава мѧ прослави, спсе, во црїтвїи твоѣмъ.

Слава оцѣ, и снѣ, и стѡмѣ дхѣ.

**Богородиченъ:** На нетлѣннѣю жизнь прихождѣ днесь бл҃гостїю рождашася изъ тебе, чїтаа, и всѣмъ концѣмъ свѣтъ ѡблнстѣаша.

И нынѣ и присно, и во вѣки вѣкѡвъ. **Аминь.**

**Богородиченъ:** Бѣа егѡже родилѡ еси плѡтїю, изъ мѣртвыхъ, ѣкоже рече, востѣвша видѣвши чїтаа, ликуи, и егѡ ѣкѡ вѣа, пречїтаа, возвеличїи.

## Ипакѡн, гласъ 4:

Предварївшыя оутро ѣже ѡ марїи, и ѡверѣтшыя камень ѡблнхъ ѡ гроба, слышахъ ѡ аггѡ: во свѣтѣ приносѣицѣмъ сѣцаго, съ мѣртвыми что ищете ѣкѡ человека; виднѣ грѡбныя пелены, тецїте, и мїрѣ проповѣднѣте, ѣкѡ востѣ гдѣ, оумертвївнїи смѣртѣ, ѣкѡ естѣ снѣ вѣа, спсѣицагѡ рѡдѣ человекескїи.

## Песнь 3

**Ирмос:** Придите пить питье новое, не из камня бесплодного изливающаяся чудесным образом, но ручей бессмертия, из могилы вынесший Христа, Который нас укрепляет.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Ныне всё наполнилось светом: и небо, и земля, и глубины земли, чтобы всё творение праздновало укрепляющее нас воскресение Христа.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Вчера я был похоронен вместе с Тобой, Христос, сегодня с Тобой, воскресшим, воскресаю, вчера я был распинаем с Тобой, Спаситель, Ты Сам меня сопричти Своей славе в Царствии Твоём!

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Богородичен:** Сегодня, чистая, к бессмертию прихожу благодаря доброте родившегося от Тебя и осветившего светом все пределы земли.

И сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

**Богородичен:** Ты, чистая, увидевшая воскресшим из мертвых, как Он и предсказал (Свое воскресение), Бога, которого Ты родила через плоть, ликуй и Его, Пречистая, как Бога превозноси!

## Ипакѡй, гласъ 4:

Те [женщины], которые были с Марией, встав до рассвета и обнаружив камень отваленным от гробницы, слышали от ангела: «Почему вы ищете среди мертвых, словно человека, Того, Кто пребывает в вечнопребывающем свете? Видите могильный саван, бегите и миру расскажите, что воскрес Господь, умертвивший смерть, потому что Он Сын Бога, спасающего род человеческий».

## Пѣснь 4.

**Ирмосъ:** На бжтвеннѣй стражи,  
вѣогаглоблнвыи аввакумъ да стѣнетъ съ  
намн, и покажетъ свѣтоносн аггла, ѡсн  
глаголюща: днесь спсѣнїе мїръ, ѡкв воскресѣ  
хрѣтосъ, ѡкв всеиленъ.

**Хрѣтосъ воскресѣ изъ мѣртвыхъ.**

Ижежекии оубо полъ, ѡкв развѣрзыи  
дѣтвеннью оутробу, ѡбнел хрѣтосъ: ѡкв  
члвчскъ\*\* же, агнецъ наречел: непороченъ  
же, ѡкв невквсенъ скверны, наша пасха, и  
ѡкв бгъ истиненъ, совершенъ речел.

**Хрѣтосъ воскресѣ изъ мѣртвыхъ.**

ѡкв едннлѣтннй агнецъ,  
блгословѣнннй намъ вѣнецъ хрѣтосъ, волю  
за вѣчхъ закланъ бысть, пасха  
чтнтельна, и пакн изъ гроба красное  
правды намъ возсѣлѣ слнце.

**Хрѣтосъ воскресѣ изъ мѣртвыхъ.**

Бгосцъ оубо дѣдъ предъ сѣнннмъ  
ковчегомъ скакаше играл, людїе же бжтн  
стїн, образѣхъ свѣтїе зраще, вселисел  
бжтвеннѣ, ѡкв воскресѣ хрѣтосъ, ѡкв  
всеиленъ.

**Слава оцѣ, и снѣ, и стѣомъ дхѣ.**

**Богородиченъ:** Создѣвнй адамѣ твоегѣ  
прѣоца чтал, знждетел ѿ тебе, и  
смѣртное жнлїще разорн своѣю смѣртїю  
днесь, и узарн всѣ бжтвенннми  
блнстѣннми воскресѣ.

**И** нынѣ и прїсн, и во вѣкн вѣкѣхъ.  
**Аминь.**

**Богородиченъ:** Бгѣже родилѣ еси хрѣтѣ,  
прекраснѣ изъ мѣртвыхъ возсѣлѣша, чтал,

## Песнь 4

**Ирмос:** В ночь Божественного  
воскресения проповедующий о Боге Аввакум  
пусть встанет с нами и укажет на  
светоносного ангела, ясно говорящего:  
«Сегодняшний день принес спасение миру,  
ибо воскрес Христос, потому что Он  
всесилен».

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Как человек в обличье ребенка  
мужского пола, раскрывшего девственную  
утробу, явился Христос; и как человек Он  
принес Себя в жертву; будучи же  
непорочным, как не вкусивший скверны, и  
как Бог истинный Он, наша Пасха, прослыл  
совершенным.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Как годовалый ягненок, венки, данный  
нам с благословениями\*\*\*, Ты, Христос,  
Пасха очистительная, добровольно принес  
себя в жертву за всех и вновь из могилы  
просиял нам, величественное\*\*\*\* солнце  
правды.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Давид, праотец Богочеловека, скакал,  
танцую перед киотом завета, мы же,  
правоверные христиане, видя, как сбывается  
прообразование, радуемся, устремляясь к  
Богу, ибо воскрес Христос, потому что Он  
всесилен.

**Слава** Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Богородичен:** Того, Кто создал Адама,  
Твоего праотца, создала Ты, чистая, и Он  
сегодня своей смертью уничтожил  
существование смерти и озарил все  
божественным сиянием воскресения.

**И** сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

**Богородичен:** Видя воскресшего из  
мертвых Христа, Которого родила Ты,

\*\* Церковнославянский текст переводит греч. ὡς βροτὸς (как смертный человек); существует и иное греческое чтение: ὡς βρωτότος (как употребляемый в пищу), тогда русский перевод (с греческого) следующий: «Как ребенок мужского пола, раскрывший девственную утробу, явился Христос; как (жертвенная) пища он назвался (жертвенным) ягненок; будучи же непорочным, как не вкусивший скверны, и как Бог истинный Он, наша Пасха, прослыл совершенным». — *Примеч. переводчика.*

\*\*\* На Ближнем Востоке годовалых ягнят с венком на голове приносили в жертву. — *Примеч. переводчика.*

\*\*\*\* В греч. ὄρατος (спелый, зрелый, цветущий, надлежащий); в церковнославянском этому соответствует красное (слнце правды). — *Примеч. переводчика.*

зрѣщи, добраа ѿ непорочнаа въ женахъ ѿ  
краснаа, днесь во спсѣніе всѣхъ, со аплы  
радѣющаа того прославлѣннѣ.

### Пѣснь ѿ.

**Ирмосъ:** Оутреннемъ оутреннюю глѣвокъ,  
ѿ вѣстѣ мѣра пѣснь принесемъ вѣщѣ, ѿ  
хрѣта оузримъ, правды слнце, вѣемъ жизнь  
возстѣюща.

**Хрѣтосъ** воскресъ изъ мертвыхъ.

Безмѣрное твоѣ блгоутробиѣ ѿдовыми  
оузами содержимѣи зрѣще, къ свѣтѣ идѣхъ  
хрѣтѣ, веелыми ногами, пасхѣ хвалѣше  
вѣчнѣю.

**Хрѣтосъ** воскресъ изъ мертвыхъ.

Прислѣпимъ свѣщеноснѣи, ѿходѣхъ  
хрѣтѣ изъ гроба ѿко женихъ, ѿ спрѣзднѣмъ  
любопразднственными чинми пасхѣ вѣнѣ  
спсѣтельнѣю.

Слава оуцѣ, ѿ снѣ, ѿ сѣомѣ дѣхѣ.

**Богородиченъ:** Просвѣщѣетъ  
вѣтвенными лучами ѿ живоносными  
воскрѣнѣ снѣ твоѣго, вѣомѣи прѣчѣтаа, ѿ  
радости исполнѣетъ блгочестнѣхъ  
собрѣнѣ.

**И** нынѣ ѿ присно, ѿ во вѣки вѣкѣвъ.  
**Аминь.**

**Богородиченъ:** Не развѣрзавъ есѣ врата  
дѣтѣ въ воплоснѣи, гроба не развѣшилъ  
есѣ печатей, црѣ создѣнѣ: ѿонѣдѣже  
воскрѣшаго тѣ зрѣщи мѣи, радѣваеша.

### Пѣснь ѿ.

**Ирмосъ:** Снизшелъ есѣ въ прѣспѣднѣа  
землѣ, ѿ сокрѣшилъ есѣ верѣи вѣчныа,  
содержѣщыа свѣзанныа, хрѣтѣ, ѿ трѣднѣенъ  
ѿко ѿ кнѣта ѿона, воскресъ есѣ ѿ гроба.

**Хрѣтосъ** воскресъ изъ мертвыхъ.

Сохранѣвъ цѣла знаменѣа хрѣтѣ,  
воскрѣлъ есѣ ѿ гроба, ключѣ дѣи не  
вреднѣи въ рѣтѣтѣ твоѣмъ, ѿ ѿвѣрзавъ есѣ

чистая, добрая, непорочная среди женщин и  
прекрасная, сегодня, радуясь с апостолами,  
прославляй во спасение всех.

### Песнь 5

**Ирмос:** Встанем рано утром и принесем  
не миро, а песнь Владыке, и Христа увидим,  
солнце правды, осветившего всем жизнь.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Видя Твое бесконечное милосердие,  
Христос, узники ада, скованные цепями, шли  
к свету с радостью, благодаря вечную Пасху.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Неся свечи, подойдем ко Христу,  
который выходит из могилы, словно жених, и  
вместе с весело празднующими полками  
ангелов отпразднуем Пасху Божию  
спасительную.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Богородичен:** Пречистая Богородица,  
собрание благочестивых освещается  
Божественными и живоносными лучами  
воскресения Твоего Сына и наполняется  
радостью.

**И** сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

**Богородичен:** Царь творения, Ты,  
воплотившись, не нарушил девственность  
матери, не сорвал печати с могилы,  
восставшего из которой Тебя Мать, увидев,  
радовалась.

### Песнь 6

**Ирмос:** Христос, Ты сошел в глубины  
земли и сокрушил вечные запоры, державшие  
закованных, и на третий день после смерти  
восстал из могилы, словно Иона,  
высвободившийся из чрева кита.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Христос, Ты восстал из могилы,  
сохранив целостность печати, так же как Ты  
не повредил замки девства при Своем  
рождении, и отворил нам врата рая.



поклонімся є́тому хрѣ́тову́ воскресі́ю: се́ ко  
прі́иде крѣ́томъ ра́дость все́му мі́ру. Всегда́  
бл҃гословя́ще гд҃а, по́емъ воскресі́е є́го:  
распа́тїе ко претерпѣ́въ, сме́ртїю сме́ртъ  
разрѣ́ши. [Трижды.]

Воскрѣ́х ѿ гроба́, ꙗ́коже прорече́,  
даде́ намъ жи́вотъ вѣ́чный, ѿ вѣ́лю  
милость. [Трижды.]

### Пѣснь 3.

**Ирмосъ:** О́троки ѿ пѣ́щи изба́вльши,  
бѣ́въ члѣ́вкъ, стра́ждетъ ꙗ́ко сме́ртенъ, ѿ  
стѣ́нїю сме́ртное въ негнѣ́нїа ѡ́блачитъ  
бл҃голепїе, є́динъ бл҃гослове́нъ о́тцѣвъ бг҃ъ, ѿ  
препросла́вленъ.

Хрѣ́товъ воскрѣ́е ѿ ме́ртвыхъ.

Жены́ съ му́ры вг҃омъдыа́ въ слѣ́дъ  
тѣбе́ теча́хъ: є́гоже ꙗ́ко ме́ртва со слеза́ми  
иска́хъ, поклоні́шася ра́дующыа́ жи́вотъ  
бг҃ъ, ѿ па́схъ та́иню твои́мъ хрѣ́те  
о́ченикъо́мъ бл҃говѣ́стїша.

Хрѣ́товъ воскрѣ́е ѿ ме́ртвыхъ.

Сме́рти пражда́немъ о́мерщвлѣ́нїе, ꙗ́доко  
разрѣ́шенїе, ѿно́гъ житїа́ вѣ́чнагъ нача́ло,  
ѿ ѿгря́юще по́емъ вно́бнаго, є́динаго  
бл҃гослове́ннаго о́тцѣвъ бг҃а, ѿ  
препросла́вленнаго.

Хрѣ́товъ воскрѣ́е ѿ ме́ртвыхъ.

ꙗ́ко во́истиннѣ́ ѡ́щенна́, ѿ  
всепра́зднственна́ є́ла сп҃сительна́ но́щь, ѿ  
свѣ́тоза́рна, свѣ́тоносна́гъ дне́ воста́нїа  
свѣ́ши провозвѣ́стница: въ не́йже безлѣ́тннъ  
свѣ́тъ ѿ гроба́ плѣ́тски всѣ́мъ возсе́ла.

Сла́ва о́цѣ, ѿ снѣ́, ѿ є́тому дх҃у.

**Богородиченъ:** О́мертвѣ́въ снѣ́ тво́й  
сме́ртъ, всенепоро́чна, дне́, всѣ́мъ  
сме́ртнымъ пре́кыва́ющїй жи́вотъ ко вѣ́ки  
вѣ́ковъ дарова́, є́динъ бл҃гослове́ннъ  
о́тцѣвъ бг҃ъ, ѿ препросла́вленнъ.

И ны́нѣ ѿ прї́сно, ѿ ко вѣ́ки вѣ́ковъ.  
А́минь.

**Богородиченъ:** Всѣ́мъ цр҃твѣ́льнѣ́

мир. Постоянно благодаря Господа, воспеваем Его воскресение, потому что Он, претерпев распятие на кресте, смертью уничтожил смерть. (Три раза.)

Христос, восстав из могилы, как Он и предсказал, дал нам жизнь вечную и великую милость. (Три раза.)

### Песнь 7

**Ирмос:** Единственный благословенный и всеми прославленный Бог отцов, выведший из печи отроков, став человеком, страдает подобно смертному и через страдание облачит в красоту бессмертия то, что смертно.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Умудренные Богом женщины, несшие миро, бежали вслед за Тобой. Тому, чьего тела они со слезами искали, словно мертвого, поклонились, приветствуя Живого Бога, и Твоим ученикам, Христос, принесли благую весть о таинственной Пасхе.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Празднуем уничтожение смерти, разрушение ада, начало другой, вечной жизни и, приплясывая, воспеваем первопричину радости, единого благословенного и всеми прославленного Бога отцов.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Ибо действительно святая и самая важная из всех праздников эта спасительная светозарная ночь, провозвещница светоносного дня воскресения, когда вневременной свет во плоти из могилы всем воссиял.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Богородичен:** Совершенно непорочная, Сын Твой, единый благословенный и всеми прославленный Бог отцов, сегодня умертвивший смерть, подарил всему смертному вечную жизнь на веки вечные.

И сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

**Богородичен:** В твою утробу, благодатная, вселился царствующий над

созданиємъ, бывъ члвчкъ, вселѣа во твоѡ  
вѣоблагодѣтнаа оутрѡбѣ, и распѣтѣе  
претерпѣвъ и смѣртъ, воскресѣ вѣолѣпнѡ,  
совозстѣвъ насъ ѿкъ вселенъ.

### Пѣснь ѿ.

**Ирмосъ:** Сѣи наречѣнный и сѣиѣ дѣнь,  
ѣдинъ свѣвѡтъъ црѣ и гдѣ, прѣздникѡвъ  
прѣздникъ, и торжествѡ ѣсть торжествѡ:  
вѡньже блгословѣмъ хрѣта во вѣки.

**Хрѣтосъ** воскресѣ изъ мѣртѡвъхъ.

Прѣидѣте нѡвагѡ вѣнограда рождѣнѣа,  
вѣжтвеннагѡ вселѣа, въ нарѡчнѡмъ днѣ  
воскрѣнѣа, црѣтѣа хрѣтѡва прѡвѣщѣмѣа,  
поюще ѣгѡ ѿкъ вѣа во вѣки.

**Хрѣтосъ** воскресѣ изъ мѣртѡвъхъ.

Возведѣи ѡкрестѡ ѡчи твоѡ сѡне и  
вѣждь: еѣ во прѣдѡша къ тебѣ ѿкъ  
вѣговѣтлаа свѣтѣлаа, ѡ запада, и сѣвера, и  
мѡра, и востѡка чѣда твоѡ, въ тебѣ  
блгословѣша хрѣта во вѣки.

**Пресѣла** трѣце вѣже нашъ, слава тебѣ.

**Ѡ**те вседержѣтелю, и словѣ, и дшѣ,  
трѣмѣи соединѣемое во ѡпостѣсѣхъ  
ѣстествѡ, пресѡщественне и превѣжтвенне, въ  
тѣа крѣтѣхѡмѣа, и тѣа блгословѣмъ во вѣа  
вѣки.

**Слава** ѡцѣ, и сѣну, и сѣтѡмѡ дхѡ.

**Бѣгородиченъ:** Прѣидѣ твоѡю къ мѣрхъ гдѣ,  
дѣо вѣце, и чрѣко ѡдово распѡргъ,  
смѣртнѡмъ намъ воскресѣнѣе дарѡва: тѣмъже  
блгословѣмъ ѣгѡ во вѣки.

**И** нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѡвъхъ.  
**Аминь.**

**Бѣгородиченъ:** Всѡ низложѣвъ смѣртѣи  
держѣвѣ сѣхъ твоѡи дѣо, своѣмъ воскресѣнѣмъ,  
ѿкъ вѣхъ крѣпкѣи совознесѣ насъ и ѡвожнѣ:  
тѣмъже воспѣваѣмъ ѣгѡ во вѣки.

### Пѣснь д.

Сѣа двѣ припѣва чѣемъ прѣдъ ирмосѡмъ

всеми творениями, став человеком. Претерпев распятие и смерть, Он воскрес во всем Божественном величии, воскресив с Собой нас, потому что Он всесилен.

### Песнь 8

**Ирмос:** Этот святой день, названный единственным царем и господином суббот, праздником праздников, в который восславим Христа веки, есть торжество торжеств.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Придите, приобщимся к винограду нового урожая, Божественной радости, Царствию Христа, в особый день воскресения, воспевая его веки как Бога.

**Припев:** Христос воскрес из мертвых...

Оглянись вокруг, Сион, и увидишь: вот пришли к тебе, словно светила, излучающие Божественный свет, с запада, и с севера, и с юга, и с востока твои дети, благодарящие за Христа твою землю веки.

**Троицен:** Пресвятая Троица, Боже наш, слава Тебе!

Отец Вседержитель, и Слово, и Дух, сущность, единая в трех ипостасях, вечнопребывающая и вечно Божественная, мы в Тебя крестились и Тебя будем славословить веки.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Богородичен:** Через Тебя, Богородица Дева, Господь пришел в мир и, освободив чрево ада, нам, смертным, подарил воскресение, поэтому мы будем славословить Его веки.

И сегодня, и всегда, и веки. Аминь.

**Богородичен:** Сын Твой, Дева, Бог крепкий, низложив всю крепость смерти, Своим воскресением нас обожил и вознес с Собой, поэтому мы будем славословить Его веки.

### Песнь 9

Эти два припева читаем перед ирмосом

**Свѣтїсѧ, свѣтїсѧ:**

**Припѣвъ:** Величїтъ дѣшѧ моѧ  
воскрѣшаго трїднѣвнѡ ѿ грѡба, хрїтѧ  
жїзнодѧвца.

**Припѣвъ:** Величїтъ дѣшѧ моѧ болю  
страдѧвша, ѿ погребѣна, ѿ воскрѣшаго  
трїднѣвнѡ ѿ грѡба.

**Ирмосъ:** Свѣтїсѧ, свѣтїсѧ, новыи  
їерлїмѣ: слава бо гдїна на тебѣ возїѧ.  
Лїкѡ ѿ нынѣ, ѿ веселїсѧ сїѡне. Ты же чїтаѧ  
красївїсѧ вѣце, ѡ востанїи ржїтѧ твоегѡ.

**Сїѧ** четыре припѣвы чтѣмъ предъ  
тропаремъ ѿ вжїтвеннагѡ, ѿ любѣзнагѡ:

**Припѣвъ:** Хрїтѡсѡ нѡваѧ пасха, жертѡва  
живѧѧ, агнецъ вжїи взѣмѧѧ грѣхї мїра.

**Припѣвъ:** Ангѧ вѡпїѧше влгодѧтнѣѧ:  
чїтаѧ дѡ радѣнїсѧ, ѿ пакн рекѡ, радѣнїсѧ:  
тѡбѡ снѧ воскрѣсе трїднѣвнѡ ѿ грѡба, ѿ  
мѣртѡвѡ вѡздвїгнѡвнѧ: лїдїе веселїтѣсѧ.

**Припѣвъ:** Возвѣдѧѧз єснѧ, оу҃снѡвѧ,  
мѣртѡвѡ ѿ вѣка, црїскн рыкаѡвнѧ ѧкѡ ѿ  
їзды лѣвѧ.

**Припѣвъ:** Магдалиѧ марїѧ прїтѣчѣ ко  
грѡбѡ, ѿ хрїтѧ вїдѣвшнѧ, ѧкѡ вѣртоградѧрѧ  
вѡпрошѧше.

ѿ вжїтвеннагѡ, ѿ любѣзнагѡ, ѿ  
сладчѧйшагѡ твоегѡ глѧсѧ! Сѧ нѧмнн ко  
нелѡжнѡ ѡвѣщѧлѧ єснѧ вѣтнн, до  
скончѧнїѧ вѣка хрїтѣ: єгѡже, вѣрнїнн,  
оутѡверждѣнїе надежднн ѿмѡще, радѣемсѧ.

**Сїѧ** четыре припѣвы чтѣмъ предъ  
тропаремъ ѿ пасха бѣлїѧ:

**Припѣвъ:** Ангѧ ѡблистѧѧѧ жѣнѧмъ  
вѡпїѧше: прѣстѧннїтѣ ѿ слѣзѧ, ѧкѡ хрїтѡсѡ  
воскрѣсе.

**Припѣвъ:** Хрїтѡсѡ воскрѣсе, смѣртѡ  
попѧрѧвнѧ, ѿ мѣртѡвѡ вѡздвїгнѡвнѧ, лїдїе  
веселїтѣсѧ.

**Припѣвъ:** Днѣсѡ вѣѧка тѡбѧрѧ веселїтѣсѧ  
ѿ радѣвѣтѣсѧ: ѧкѡ хрїтѡсѡ воскрѣсе, ѿ адѧ  
плѣнїсѧ.

**Припѣвъ:** Днѣсѡ вѧѧка плѣннѧ ѧдѧ,

«Сїѧѧ, сїѧѧ...»

**Припев:** Восхваляет душа моя  
воскресшего в третий день после смерти  
Христа-жизнодавца.

**Припев:** Восхваляет душа моя  
добровольно страдавшего, и погребенного, и  
воскресшего в третий день после смерти.

**Ирмос:** Сїѧѧ, сїѧѧ, новый Иерусалим,  
ибо в тебе воссияла слава Господня, ликуй  
ныне и веселись, Сион! Ты же, чистая,  
радуйся, Богородица, воскресению Своего  
Сына.

Эти четыре припева читаем перед  
тропарем «О Божественный, о любимый...»

**Припев:** Христос — новая Пасха,  
жертва живая, агнец Божий, берущий на Себя  
грехи мира.

**Припев:** Ангел воскликнул  
Благодатной: «Чистая Дева, приветствую  
Тебя и снова скажу: приветствую Тебя! Твой  
сын воскрес в третий день после смерти,  
воскресив мертвых. Люди, радуйтесь!»

**Припев:** Уснув, Ты, лев, рычавший  
царственно, который словно происходил из  
рода иудейского, разбудил умерших в начале  
мира.

**Припев:** Мария Магдалина прибежала к  
могиле и, увидев Христа, расспрашивала Его,  
приняв за садовника.

О Божественный, о любимый, о  
прекрасный Твой голос! Ты и вправду  
обещал быть с нами со скончания времен,  
Христос, Которому мы верны и радуемся,  
исполненные надежды, укрепляющей нас.

Эти четыре припева читаем перед  
тропарем «О Христос, Пасха великая и  
священнейшая!..»

**Припев:** Ангел в сиянии говорил  
женщинам: «Утрите слезы, потому что  
Христос воскрес!»

**Припев:** Христос воскрес, смерть  
поправ и мертвых воскресив. Люди,  
радуйтесь!

**Припев:** Сегодня всё живое радуется и  
веселится, потому что Христос воскрес, а ад  
сковался цепями.

**Припев:** Сегодня Владыка сковал ад



ВОЗДВІГНУВЫЙ ІЗНИКИ, ІАЖЕ ЦЬ ВІКА ІМАШЕ  
ЛЮТЦЕ УДЕРЖИМА.

**С** ПАСХА ВЕЛІА І ЦІЕННІШАА, ХРІСТЕ! С  
МЪДРОСТЕ, І СЛОбЕ ВЖІЙ, І СИЛО! ПОДАВІЙ  
НАМЪ ІСТЦЕ ТЕБЕ ПРИЧАЩАТИСА, ВЪ  
НЕВЕЧЕРНЕМЪ ДНІ ЦРТВА ТВОЕГО.

**Припѣвъ:** ВЕЛІЧИТЪ ДЪША МОА  
ТРІУПОСТАНАГО І НЕРАЗДѢЛЬНАГО ВЖІВА  
ДЕРЖАВА.

**БѢГОРОДИЧЕНЪ:** СОГЛАСНО ДѢО, ТЕБЕ  
БЛЖІМЪ ВѢРНІН: РАДЫСА ДВЕРЕ ГДНА: РАДЫСА  
ГРАДЕ УДЪШЕВЛЕННЫЙ: РАДЫСА, ЕАЖЕ РАДИ  
НАМЪ НЫНЦЕ ВОЗІА СВѢТЪ, ІЗ ТЕБЕ  
РОЖДЕННАГО ІЗ МЕРТВЫХЪ ВОСКРНІА.

**Припѣвъ:** РАДЫСА ДѢО, РАДЫСА,  
РАДЫСА БЛГОСЛОВЕННАА, РАДЫСА  
ПРЕПРОСЛАВЛЕННАА: ТВОЙ КО СНЪ ВОСКРСЕ  
ТРИДНЕВЕНЪ ЦЬ ГРОВА.

**БѢГОРОДИЧЕНЪ:** ВЕСЕЛІСА І РАДЫСА  
ВЖІВЕННАА ДВЕРЕ СВѢТА: ЗАШЕДЫЙ КО ІНІХЪ КО  
ГРОВАХЪ ВОЗІА, ПРОСІАВЪ СОЛНЦА СВѢТЛЦЕ, І  
ВѢРНЫА ВСА УЗАРІВЪ, БѢГОРАДОВАНАА КЛЦЕ.

### **ЄЖАПОСТІЛАРІЙ. САМОГЛАСЕНЪ:**

ПЛОТЮ ОУСНУВЪ, ІАКЪ МЕРТВЪ, ЦРЮ І  
ГДН, ТРИДНЕВЕНЪ ВОКСРСЪ ЄІН, АДАМА  
ВОЗДВІГЪ ЦЬ ТЛІ, І ОУПРАЗДНІВЪ СМЕРТЬ:  
ПАСХА НЕПЛАЧІА, МІРА СПІЕНІЕ. [ТРИЖДЫ.]

цепями, воскресив его узников, которых ад с  
давних пор держал прочно скованными  
цепями.

**О** Христос, Пасха великая и  
священнейшая! О мудрость, о Слово Божие, о  
сила! Дай нам возможность по-настоящему  
причастаться Тебя в бесконечный день  
Царствия Твоего.

**Припев:** Восхваляет душа моя крепость  
триипостасного и нераздельного Божества!

**Богородичен:** Многогласно  
восхваляем Тебя, Дева, мы, верные:  
приветствуем Тебя, город одушевленный,  
приветствуем Тебя, благодаря Которой нам  
ныне воссиял свет воскресения из мертвых  
Тобой рожденного!

**Припев:** Приветствую Тебя, Дева,  
приветствую Тебя, благословенная,  
приветствую Тебя, всеми прославленная,  
Твой ведь Сын воскрес в третий день после  
смерти!

**Богородичен:** Веселись и радуйся,  
Божественная дверь света, обласканная Богом  
владычица, ибо Иисус, сошедший в могилу,  
воссиял светлее солнца, озарив всех верных.

### **ЄЖАПОСТІЛАРІЙ. САМОГЛАСЕНЪ:**

Уснув во плоти, словно умерев, Царь и  
Господь, Пасха бессмертия, спасение мира, в  
третий день после смерти Ты воскрес,  
освободив Адама от тления и упразднив  
смерть.

## Стіхіры сьвѣа пѣсхн.

### Глас ҃.

**Стіх:** Да воскреснетъ бгѣхъ, и расотчателъ врази егѡ.

Пѣсха сщѣннаа намъ днесь показѣа, пѣсха нѡва сѣла, пѣсха тѣнственнаа, пѣсха всечтнѣа, пѣсха хрѣтѡсѣхъ нзбавитель: пѣсха непорѡчнаа, пѣсха великаа, пѣсха вѣрныхъ: пѣсха двѣри райскѣа намъ ѡверзѡущаа: пѣсха всѣхъ ѡсщѣяущаа вѣрныхъ.

**Стіх:** Иѡкѡ исчезаетъ дымъ, да исчезнѡтъ.

Прїидїте ѡ видѣнїа жены блгѡвѣстницы, и сїѡнѡ рцѣте: прїимнѣ ѡ насъ радости блгѡвѣщенїа, воскреснїа хрѣтѡва: краевнїа, ликунїа, и радѡнїа иерлїме, црѣ хрѣта ѡзрѣвѣхъ нз грѡва, ѡкѡ женнѡхъ провсходѣша.

**Стіх:** Таѡкѡ да погнѣнѡтъ грѣшницы ѡ лица бжїа, а прѣшницы да возвеселѣтѣа.

Мїронѡшницы жены, ѡтѣрѡ главокѡхъ, предстѣвша грѡвѡ живодѣвца, ѡбрѣтѡша аггѣла на камени сѣдѣща, и тѡй провѣщѣавъ имъ, сїце глаголаше: что ѡщете живѡгѡ съ мѣртвѡми; что плачете негѣннагѡ во тлн; шѣдше проповѣднѣте ѡчнѡкомъ егѡ.

**Стіх:** Сѣй дѣнь, егѡже сотворнѣ гдѣхъ, возрадѡвемъ и возвеселїемъ вѡнѡ.

Пѣсха краснаа, пѣсха, гднѣа пѣсха, пѣсха всечтнѣа намъ возсїа: пѣсха, радостїю дрѡгъ дрѡга ѡбїемемъ. Ѥ пѣсха! нзбавленїе скорби, иѡ нз грѡва днесь, ѡкѡ ѡ чертѡга возсїавъ хрѣтѡсѣхъ, жены радости испѡлни, глагола: проповѣднѣте аплѡмъ.

Слава ѡцѡ, и снѡ, и сѣтѡмѡ дхѡ, и нынѣ и прїенѡ, и во вѣкн вѣкѡвѡхъ. **Аминь.**

Воскрѣнїа дѣнь, и просвѣтнїемъ торжествѡмъ, и дрѡгъ дрѡга ѡбїемемъ. Рцѣмъ, братїе, и ненавиждѡцымъ насъ, прѡстїмъ вѣа воскреснїемъ, и таѡкѡ возопїемъ:

**Хрѣтѡсѣхъ** воскресѣ нз мѣртвѡхъ, смѣртїю смѣртѣ поправѣ, и свѡцымъ во грѡвѣхъ живѡтъ дарѡвѣа.

## Стіхиры святой Пасхи

### Глас 5

**Стіх:** Пусть воскреснет Бог и рассеются враги Его.

Пасха священная нам сегодня была показана, Пасха новая святая, Пасха таинства, Пасха самая почитаемая, Пасха — Христос Спаситель, Пасха безгрешная, Пасха великая, Пасха верных, Пасха, отворяющая нам двери рая, Пасха, освящающая всех верных.

**Стіх:** Подобно тому как исчезает дым, пусть исчезнут.

Придите и расскажите об увиденном, женщины-благовестницы, и Сиону скажите: «Прими от нас радость благой вести, воскресения Христова, радуйся, ликуй, веселись, Иерусалим, увидевший, как Христос-царь выходит из могилы, словно жених из брачного чертога».

**Стіх:** Пусть таким образом погубит грешников Бог, а праведники возвеселятся.

Жены-мироносицы ранним утром, подойдя к могиле Жизнодавца, обнаружили ангела, сидящего на камне, и он так им говорил: «Почему вы ищете живого среди мертвых, почему оплакиваете негленного среди тлена? Пойдите и расскажите Его ученикам».

**Стіх:** В этот день, который сотворил Господь, возрадуемся и возвеселимся.

Пасха прекрасная, Пасха, Господня Пасха, Пасха самая почитаемая нам воссияла. Пасха, в веселии друг друга обнимем! О Пасха! Избавление от скорби, ибо из могилы сегодня, словно из брачного чертога, вышел Христос и наполнил жен-мироносиц радостью, сказав: «Расскажите апостолам!»

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сегодня, и всегда, и веки. Аминь.

Воскресения день, давайте же осветимся торжеством и друг друга обнимем! Давайте скажем: «Братья!» — и ненавиждающим нас простим все ради воскресения, и воскликнем так:

«Христос воскрес из мертвых, смертью смерть растопав и тем, кто в могилах, жизнь даровав».

## Часы сѣѣа пасхи.

**Подобаетъ вѣдати,** ѿкоу ѿ сего дне сѣѣа и великіа неделн пасхи, даже до свѣботы, часы и повечеріе снѣе поѣтса.

**Хрѣтоу** воскресъ изъ мѣртвыхъ, смертїю смертъ поправъ, и свѣчимъ ко гробѣхъ живѣтхъ даровавъ. [Трижды.]

### Гласъ ѣ:

**Воскрѣніе** хрѣтоу видѣвше, поклонимса стѣомъ гдѣ ѿицѣ, единомъ безгрѣшномъ. Крѣтѣ твою покланѣмса хрѣтѣ, и стѣе воскреснїе твоѣ поѣмъ и славимъ: ты ко еси бѣхъ нашъ, развѣ тебѣ и ногъ не знаѣмъ, и ма твоѣ именѣмъ. Приидите вси вѣрніи, поклонимса стѣомъ хрѣтоу воскреснїю: еѣ ко прииде крѣтомъ радость всемъ міру. Всегда блгословѣще гдѣа, поѣмъ воскреснїе егѡ: распѣтїе ко претерпѣвъ, смертїю смертъ разрѣши. [Трижды.]

### Ипакоу, гласъ дѣ:

**Предваривша** оутро ѿже ѡ марїи, и ѡверѣтша камень ѡвлѣнъ ѡ грѣба, слышахъ ѡ аггѣа: ко свѣтѣ приносѣщнѣмъ свѣаго, съ мѣртвыми что ищете ѿкоу человека; видите грѣбныа пелены, тецѣйте, и міру проповѣдите, ѿкоу воста гдѣ, оумертвѣвѣи смертъ, ѿкоу естѣ снѣхъ бѣа, спѣающаго рода человеческїи. [Единошн.]

### Кондакъ, гласъ и:

**Ище** и ко грѣбъ низшеахъ еси, безсмертне, но ядовъ разрѣшилъ еси снѣлъ, и воскресъ еси ѿкоу повѣднѣтель хрѣтѣ вѣе, женамъ мироносцамъ вѣщавый: радѣйтеся! и твоимъ апѣломъ міру дарѣаи, падшымъ подааи воскреснїе. [Единошн.]

### И тропарї:

**Во** грѣбѣ плѣтски, ко адѣ же съ дѣшею ѿкоу бѣхъ, въ раи же съ разбойникомъ, и на прѣтолѣ быахъ еси, хрѣтѣ, со оцѣмъ и дѣомъ, всѣ исполнѣаи нешпѣсаннїи.

**Слава** оцѣ, и снѣ, и стѣомъ дѣхъ.

**Икоу** живонѣецъ, ѿкоу раа краснѣишїи, вѣстннѣ и чертога всѣакаго царѣакаго показѣа.

## Часы Святой Пасхи

**Следуетъ** знать, что начиная с этого дня Святой и Великой недели Пасхи вплоть до субботы включительно часы, полунощница и повечерие поются следующим образом:

### Тропарь, глас 5

**Христос** воскрес из мертвых, смертью поправ и тем, кто в могилах, жизнь даровав. (Три раза.)

### Глас 6

**Воскресение** Христово увидев, поклонимся Святому Господу Иисусу, единственному безгрешному. Кресту Твоему поклоняемся, Христос, и святое воскресение Твое воспеваем и прославляем: ведь Ты наш Бог, другого, кроме тебя, не знаем, имя твое произносим. Придите, все верные, поклонимся святому Христову воскресению: через крест ведь снизошла радость на весь мир. Постоянно благодаря Господа, прославляем Его воскресение, потому что Он, претерпев распятие на кресте, смертью уничтожил смерть. (Три раза.)

### Ипакоу, глас 4:

Те [женщины], которые были с Марией, встав до рассвета и обнаружив камень отваленным от гробницы, слышали от ангела: «Почему вы ищете среди мертвых, словно человека, Того, Кто пребывает в вечнопребывающем свете? Видите могильный саван, бегите и миру расскажите, что воскрес Господь, умертвивший смерть, потому что он Сын Бога, спасающего род человеческий». (Один раз.)

### Кондак, глас 8:

И в могилу Ты, Бессмертный, сошел, но разрушил силы ада и воскрес, словно победитель, Христос Бог, говоря женам-мироносицам: «Приветствую вас!», успокаивая Своих учеников и воскрешая мертвых.

### И тропари

**В** могилу во плоти, в ад душой, как Бог, в рай же с разбойником вошел Ты и воссел на престоле, Христос, с Отцом и Духом, все заполняющий, непостижимый.

**Слава** Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**В** образе несущего жизнь, в образе, действительно более прекрасном, чем рай, и более

свѣтлѣйшій, хрѣтѣ, грѣбъ твоѣ, источникъ нашегѣ  
воскрѣніа.

**И** нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѣвъ. **А**минь.

**В**ышнѣгѣ ѡсѣненное бжтвенное селеніе,  
радѣнса. Тобою ко дадеа радость, вѣе,  
зовѣщымъ: блгословена ты въ женѣхъ еси,  
всепорочнаа влѣце.

**Г**ди, помилуй. [м.]

**С**лава оцѣ, и сиу, и стѣмѣ дхѣ, и нынѣ и  
прѣсно, и во вѣки вѣкѣвъ. **А**минь.

**Ч**тнѣйшю херувѣмъ, и славнѣйшю безъ  
сравненіа серафѣмъ, безъ истрѣніа вѣа слова  
рождшю, вѣщю вѣѣ тѣ велнчѣемъ.

**А**лѣтвѣми стѣхъ оцѣцъ нашнхъ, гди иисе  
хрѣтѣ бже нашъ, помилуй насъ. **А**минь.

**Х**рѣтѣсѣ воскресе изъ мѣртвѣхъ, смѣртю смѣртъ  
поправъ, и вѣщымъ ко грѣбѣхъ жнѣотѣ даровѣвъ.  
[Трижды.]

**С**лава оцѣ, и сиу, и стѣмѣ дхѣ, и нынѣ и  
прѣсно, и во вѣки вѣкѣвъ. **А**минь.

**Г**ди, помилуй. [Трижды.]

**Г**ди иисе хрѣтѣ снѣ вжїи, млтвѣхъ радн прѣчїтѣлѣ  
твоеа мѣре, прѣвнѣхъ и вѣносеныхъ оцѣцъ  
нашнхъ, и вѣѣхъ стѣхъ, помилуй насъ. **А**минь.

светлом, чем любые царские палаты, Ты явился,  
Христос. Могила твоя — источник нашего  
воскресения.

**И** сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

**Богородичен.** Приветствуем Тебя, святое  
Божественное вместилище Вышнего [Бога], ибо  
через Тебя, Богородица, была дана радость  
говорящим: «Благословенна Ты среди женщин,  
всепорочная Владычица!»

Господи, помилуй. (40 раз.)

**Окончание**

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и  
сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

Более почитаемую, чем херувимы, и более  
прославляемую, чем серафимы, без повреждения  
девства родившую Бога Слово, Тебя, истинную  
Богородицу, восславляем.

По молитвам святых отцов наших, Господи  
Иисусе Христе, Боже наш, помилуй нас. Аминь.

Христос воскрес из мертвых, смертью  
смерть поправ и тем, кто в могилах, жизнь даровав.  
(Три раза.)

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и  
сегодня, и всегда, и вовеки. Аминь.

Господи, помилуй. (Три раза.)

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, по  
молитвам пречистой Твоей Матери, преподобных и  
богоносных отцов наших и всех святых, помилуй  
нас. Аминь.